

V SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE HISTÓRIA DA TRADUÇÃO E DA TRADUÇÃO LITERÁRIA

Temos o imenso prazer de convidá-los a participar da quinta edição do SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE HISTÓRIA DA TRADUÇÃO E DA TRADUÇÃO LITERÁRIA, que será realizado na Universidade de Brasília, de 10 a 12 de agosto de 2016, no Auditório da Faculdade de Tecnologia - FT. Este projeto é vinculado ao Núcleo de Estudos em Tradução Literária e História da Tradução - NETLHIT, do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução, da Universidade de Brasília - UnB. O núcleo tem como objetivos principais estudar a história da tradução literária de modo intra e interdisciplinar, levando em conta a relação entre literatura nacional e literatura traduzida, e, ainda, levantar e reunir dados sobre a história da tradução no Brasil para a construção de uma historiografia da tradução no país.

A importância dos Estudos da Tradução hoje é uma realidade inquestionável no Brasil e fora dele. E, nesse âmbito, o interesse pela História da Tradução se faz cada vez maior. Muitos pensadores da tradução, como Antoine Berman e Michel Ballard, têm chamado atenção para a necessidade de se construir uma reflexão em torno da história da tradução. Michel Ballard declara que a consciência da história da tradução “é um fenômeno recente”, que vai aparecer em autores como Tytler e Larbaud (BALLARD, 2013), na relação que desenvolvem com a sua prática e teorização tradutórias. Já Berman declara que a constituição de uma história da tradução é “*la première tâche d’une théorie moderne de la traduction. À toute modernité appartient, non un regard passéiste, mais un mouvement de rétrospective qui est une saisie de soi.*” (BERMAN, 1984, p.12).

O Seminário de História da Tradução tornou-se, desde sua primeira edição realizada em 2012, um importante marco nos Estudos da Tradução no Brasil, tendo reunido, ao longo desses quatro anos em que vem sendo realizado, importantes pesquisadores nacionais e internacionais em torno do tema da historiografia e da história da tradução, assim como da tradução literária na sua relação com a história literária e a literatura comparada. Esse alcance somente foi possível graças ao apoio financeiro da CAPES (de 2012 a 2016 - PAEP), e, em 2015, da FAP-DF, que também permitiu publicar, em 2015, pela Editora Pontes, um primeiro volume contendo os trabalhos apresentados nos Seminários de 2012 a 2014, intitulado *História da Tradução no Brasil: ensaios de teoria, crítica e tradução literária*. O segundo volume da obra está no prelo, também pela mesma coleção da Editora Pontes, e deverá ser lançado ainda este ano, reunindo os trabalhos apresentados em 2015.

O V SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE HISTÓRIA DA TRADUÇÃO E TRADUÇÃO LITERÁRIA, apresentando neste ano o tema *Construindo uma historiografia da tradução no Brasil*, pretende refletir sobre o lugar da história da tradução nos estudos da tradução, os métodos e modalidades da historiografia da tradução, os historiadores da tradução, e ainda pretende pensar a necessidade de uma abordagem transdisciplinar nos estudos sobre a história da tradução. Para isso, convidamos a todos a refletirem sobre as questões acima apontadas a partir dos seguintes eixos de discussão:

1. o lugar da história da tradução nos estudos da tradução e na tradutologia;

2. A história da tradução como disciplina acadêmica;
3. A história da tradução na relação com a história literária, a teoria literária e a história da cultura: encontros, conflitos e esquecimentos;
 3. a tradução como história;
4. quem são os historiadores da tradução: perfil, métodos e técnicas;
5. a historiografia da tradução;
6. perfil de tradutor: lugar do tradutor na história da tradução;
7. As idades da tradução.

Este evento conta com o apoio do Instituto de Letras e do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília.

Contamos com a presença de todos,



Germana Henriques Pereira (pela Comissão Organizadora)

INSCRIÇÕES:

Serão emitidos certificados de participação a partir de 75% de presença.

1. Local e data:

- ✓ 08 e 09 de agosto, no POSTRAD, ICC-Sul, sala B1 - 57;
- ✓ 10 de agosto, apenas no local, a partir das 13 horas.

2. Taxa de inscrição: R\$ 50,00

- ✓ Alunos de graduação: isentos
- ✓ Professores da UnB: isentos

CONTATO:

nethlit@gmail.com

germanahp@gmail.com

<https://www.facebook.com/seminariodehistoriadatraducaounb>